

**«ЭТИЧЕСКИЙ КАЗУС» КАК СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПРИЧИН «НЕУДАЧ»
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

О.С. Токарева

Иркутский государственный университет, Иркутск

В статье рассматривается один из способов устранения проблем, связанных с мотивацией студентов при изучении иностранного языка в неязыковом ВУЗе. Вводится понятие «этического казуса», описывается содержание метода, условия при которых его использование становится возможным, приводятся примеры.

***Ключевые слова:** «этический казус», лингвосоциокультурный метод изучения иностранного языка, коммуникативный подход, учебно-методические методы построения дискуссии.*

Большинство преподавателей иностранного языка в современном вузе в своей педагогической деятельности опираются на классический подход к изучению языка, который, как известно, предполагает использование достаточно большого количества однотипных заданий как то: чтение текста, перевод, запоминание новых слов, пересказ, упражнения к тексту, а при работе над так называемыми «топиками» реализуется только одна функция языка – информативная. Поэтому нет ничего удивительного, что «прилично» общаться на иностранном языке могут только единицы. Преподавание иностранного языка приобрело прикладной характер, в то время как раньше, при использовании самой «фундаментальнейшей» из методик, оно было сравнительно отвлеченным и слишком теоретизированным. Прикладное преподавание иностранного языка в России потребовало трансформации классического подхода к изучению иностранного языка, однако незыблемые принципы «классики» отечественных языковых методик сохранились (особенно это касается курсов, предполагающих изучение языка с «нуля»). Целей своих классическая методика не изменила, а вот методы вследствие нового подхода уже другие [Методы изучения языка [http](http://)].

Один из самых серьезных и всеобъемлющих методов изучения иностранного языка – лингвосоциокультурный – предполагает апелляцию к такому компоненту как социальная и культурная среда. Первую строчку в рейтинге популярности методик активно удерживает коммуникативный подход, который, как следует из его названия, направлен на практику общения. Однако эта методика не всегда отлично «работает» в современном неязыковом вузе, где количество часов, отводимых на иностранный язык ничтожно мало.

Формирование навыка общения на иностранном языке по специальности требует времени и желания студента научиться этому, но нередко отсутствие и того и другого приводит к «неудачам» студента по дисциплине.

Современный вузовский преподаватель иностранного языка в высшей школе, как впрочем и любой другой вузовской дисциплины, должен очень

четко и умело идентифицировать причины «неудач» студента при достижении целей и задач изучения какой-либо конкретной дисциплины. Как известно, эти «неудачи», в конечном итоге, выливаются в академическую неуспеваемость студента по дисциплине. Некоторая часть этих «неудач» имеет откровенно экстралингвистический характер, где наиболее распространенной причиной на сегодняшний день принято считать «отсутствие мотивации».

Один из самых простых способов определения причин «неудач» заключается в том, чтобы задать студенту один элементарный вопрос: «Ты считаешь изучение английского интересным? Трудным?». Подобные вопросы помогают преподавателю выяснить причину проблемы. Задачи преподавателя иностранного языка в неязыковом вузе выходят за пределы простого преподавания основ английского языка. Он должен уметь незамедлительно реагировать на то, *что* по-настоящему мотивирует, стимулирует студентов, также как и помнить о том, *что* может задеть их чувства и отрицательно сказаться на самооценке.

Наиболее актуальным и целесообразным способом с методической точки зрения может стать, на наш взгляд, использование определенных игровых моментов ценностно-этического характера, поскольку язык как хранилище культуры этноса, содержит колоссальный позитивный опыт народа, и, в первую очередь, его морально-этические характеристики. Речь в данном случае идет не об этике преподавателя иностранного языка, а о преподавании иностранного языка посредством (через) «этику», как отрасли философии, занимающейся изучением вопросов нравственности.

Мы утверждаем, что тщательно подобранные «этические казусы» действительно могут мотивировать даже очень скромных и неактивных, «молчаливых» студентов «выговариваться» по предложенной теме, не огляды-

ваясь на свою часто преувеличенную ими же самими чрезмерную лингвистическую осведомленность и боязнь совершить ошибку. Не подлежит сомнению, что самый действенный способ для достижения этой цели – публичное обсуждение разнообразных аспектов попкультуры стран изучаемого языка. Однако это тоже может представлять определенную опасность «сегрегации» студентов, которые, к примеру, могут не интересоваться компьютерными играми или не любят ходить в кино. «Этический казус» это в определенной степени самодостаточный, изолированный, автономный феномен, позволяющий на основе анализа частного случая сделать заключение относительно чего-то более общего, глобального, не требующего от студента личного опыта относительно обсуждаемого вопроса.

Большинство толковых словарей русского языка, а также словарей юридических (см. толковые словари [Ожегов 1994, Ушаков 2000, Современный словарь иностранных слов 1993], юридические [Барихин 2000, Сухарев 1997]) описывают «казус» как запутанное, необычное дело в судебной практике. В основе нашего понимания «*этического казуса*» лежит мысль,

суть которой заключается в том, что этот феномен представляет собой *юридически значимую, но этически неоднозначную ситуацию*. На занятиях по иностранному языку у студентов-юристов обращение к английскому понятию нормы права и права справедливости (*soil one's hands*) [Амосова 2008: 57, 76] неизбежно, поскольку они носят казуальный характер и любое дело можно рассматривать как фабулу, обсуждая не юридическую материю, а именно этику.

Рассмотрим следующий пример «этического казуса», который может быть использован на занятиях по английскому языку студентов юридических факультетов. Студентам предъявляется текст из известного издания *The New England Journal of Medicine*, описывающий случаи, при рассмотрении которых может возникнуть целый ряд вопросов морально-этического плана.

«Two cases in which patients have been determined to be dead according to neurologic criteria («the brain death») have recently collected national headlines. In Oakland, California, Jahi McMath's death was determined by means of multiple independent neurologic examinations, including one ordered by a court. Her family refused to accept that she had died and went to court to prevent physicians at hospital from discontinuing ventilator support. Per a court supervised agreement, the body was given to the family 3 weeks after the initial determination.

The family's attorney stated that ventilatory support was continued and nutritional support added at an undisclosed location.

In Fort Worth, Texas, Marlise Munoz's body was maintained on mechanical ventilation for 8 weeks after the medical and legal criteria for death were met, in an attempt to «rescue» her fetus. She was 14 weeks pregnant when she died in a

hospital. Her family asserted that continuing ventilatory support was against to what the patient would have wanted, but the lawyers in hospital cited a state law requiring that support not be terminated if a patient is pregnant. A judge ultimately ordered that the hospital follow the medically and legally indicated steps of declaring the patient dead and removing ventilatory support.»

Приведенные выше случаи основываются на целом ряде «реальных сценариев», однако были адаптированы нами с целью учета лингвистического опыта студентов. Некоторые детали и фактические подробности были опущены. Помимо этого, был удален сложный вокабуляр (например, *pulmonary embolism*), а также сложные грамматические структуры. Оставляя суть казуса прозрачной, преподаватель, тем не менее, может изменять детали (убрать или, наоборот, добавить). При подготовке казуса для работы на занятии преподаватель также может включать в их содержание определенные виды языковых элементов (*conditional if/ then structures, anatomical lexical items etc.*) или подобрать для использования тот материал, который изучался на предыдущих занятиях. Однако следует отметить, что «этически» важные составляющие должны быть сохранены. Ценность подобных упражнений заключается в том, что они не требуют специальных знаний в области философии, этики или права, но потребуют несколько минут глубоких размышлений.

Главный этический вопрос в первом случае можно сформулировать приблизительно так: *Was the family right in their decision to prevent physicians from discontinuing life-support system?* (Была ли семья права в том, что не позволила медикам отключить систему жизнеобеспечения, когда результаты неврологических экспертиз показали, что мозг девушки не функционирует?).

Во втором случае: *Should the family insist on discontinuing ventilatory support on the basis that it was against to that the patient would have wanted?* (Должна ли семья настаивать на отключении системы жизнеобеспечения на том основании, что это противоречило бы воле пациента?).

Преподаватель должен попросить студентов определить аргументы «за» и «против». Приведем приблизительный перечень аргументов на английском языке:

Arguments «FOR»:

1. The McMath family's attorney claimed that their constitutional rights were violated.
2. The religious beliefs (both about when death occurs and about prognosticating a possibility of recovery) were not respected (2nd case).
3. Jahi is member of family. Family have special rights to make decisions concerning health and life of all family members in such situations.
4. The gift of life is a divine gift. A man cannot interfere with deciding whether to let people live or not.
5. To continue mechanical support after a brain -death determination is an action for the family benefit (to let them accept the death) but not the patient.
6. If the doctors were in the McMaths position, would they want to stop life-support system? (Teachers could refer to the Golden Rule: Do unto others as you would have them do unto you).

Arguments «AGAINST»:

1. Proponents of allowing family members to determine death threaten to undermine law, medicine and ethics.
2. There is no use of continuing ventilator support since the loss of brain functioning means the loss of the body.
3. Rejecting brain-death might undermine support for organ donation (the «dead-donor rule», a fundamental concept of transplant ethics, requires that patients not be killed by the removal of vital organs necessary for life).
4. Brain-dead patients are clearly past the point of any possibility of recovery.

Приведенный выше перечень аргументов открыт и может быть дополнен как с одной, так и с другой стороны. Необходимо также помнить, что в решении «этических казусов» работа в режиме «правильный ответ vs неправильный ответ» не может быть использована, что, на наш взгляд, является огромным преимуществом, поскольку при фокусировании на «практических» нравственных вопросах сглаживается принципиальное разделение между студентом и преподавателем, и обе стороны помещаются, таким

образом, на равную нравственную плоскость, мотивируя обсуждение и ослабляя сдерживающие факторы (имеется в виду преодоление так называемого «языкового барьера»). При отсутствии (по определению) «абсолютно

правильного ответа», преподаватель не должен навязывать свою точку зрения по обсуждаемому вопросу и открыто принимать плюрализм мнений, осознавая при этом сложность этических вопросов, в то время как студенты должны суметь выразить предпочтенную ими этическую установку.

Преподаватель может попытаться «завязать» обсуждение по конкретному казусу, используя разные способы. Например, можно использовать казус как «трамплин» для обсуждения более общих этических вопросов в том числе и в письменном варианте. Если, к примеру, студенты выбирают последнее, то можно предложить написать письма с разных перспектив:

1. You are a doctor. Write a letter to Jahi's family explaining why it is better/ important / sensible in such a situation to discontinue ventilator support.
2. You are a representative of the Munoz family. Write a short letter to the lawyer at hospital explaining why the ventilatory support of Marlise must be terminated.

Независимо от того какой вид языковой деятельности был выбран, преподавателю придется играть роль «адвоката дьявола», с тем, чтобы как можно шире, глубже и ярче осветить все аспекты казуса и поддерживать дискуссию. Обоснованные, справедливые, здравые точки зрения и аргументы должны быть особо выделены; слабость же и недостаточная убедительность мнения должна быть оспорена и стать поводом к дальнейшему размышлению.

И хотя использование «этических казусов» развивает навыки критического мышления и придает студентам уверенности, необходимо помнить о

том, что предлагаемые к обсуждению казусы не должны затрагивать особенности уклада жизни, а также религиозные, политические и пр. аспекты образа жизни отдельных студентов. Стремление преподавателя развернуть «горячую» дискуссию не должно выходить за пределы разумного - он как модератор должен контролировать процесс обсуждения, и при необходимости снять излишнюю напряженность в группе, поскольку «здоровые» разногласия не должны перерасти во враждебность.

Материал тематики для «этических казусов» можно найти в газетах, журналах, интернете, а также журналах, публикующих статьи, научные изыскания по вопросам этики: *Journal of Medical Ethics, Bioethics, Journal of Applied Philosophy, Journal of Business Ethics, Kennedy Institute of Ethics Journal, Criminal Justice Ethics.*

Приведенные выше аргументы в пользу применения предлагаемого метода построения дискуссии, а также условий, при которых это становится возможным, демонстрируют его большой учебно-методический потенциал именно при обучении навыкам построения монологических высказываний студентов и позволяет преподавателю отчасти способствовать преодолению

«мотивационных» проблем, связанных с изучением иностранного языка в высшей школе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амосова Т.В. Юридическая терминология англосаксонской системы права / Т.В. Амосова. – М.: РАП, 2008. – 88 с.
2. Методы изучения языка [Электронный ресурс]. – URL: [http:// www.english-globe.ru/intex.php](http://www.english-globe.ru/intex.php)

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

3. Барихин А.Б. Большой юридический словарь / А.Б. Барихин. – М.: Книжный мир, 2000. – 720 с.
4. Большой юридический словарь / под ред. А.Я. Сухарева, В.Д. Зорькина, В.Е. Куртских; авт.-сост.: В.Н. Дронов [и др.] – М.: ИНФРА, 1997. – 790 с.
5. Ожегов С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – Екатеринбург: Урал-Советы, 1994. – 796 с.
6. Современный словарь иностранных слов. – М.: Русский язык, 1993. – 740 с.
7. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. – М.: Апрель; АСТ, 2000. – Т. 1: А-Кюрина. – 848 с.

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

The New England Journal of Medicine. February 5, 2014. at NESM org. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.nejm.org/doi/full/10.1056/NETM>

«ETHIC CASUS» AS MEANS OF EXTRA-LINGUISTIC CAUSES OF STUDENTS' «FAILURE» ELIMINATING IN FOREIGN LANGUAGE STUDYING AT NON-LANGUAGE UNIVERSITY

O. S. Tokareva

Irkutsk State University, Irkutsk

The article deals with method of eliminating problems, connected with students' motivation while learning foreign language at non-language university. The notion of «ethic casus» is introduced. The content of the method as well as conditions of its usage are described.

***Key words:** «ethic casus», social and cultural environment, communication in foreign language, methods of discussion building up.*

Об авторе:

ТОКАРЕВА Оксана Степановна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Юридического института Иркутского государственного университет, *e-mail:* taur72@mail.ru.